



LIETUVOS RESPUBLIKOS SUSISIEKIMO MINISTERIJA

Biudžetinė įstaiga, Gedimino pr. 17, LT-01505 Vilnius, tel. (8 5) 261 2363,
faks. (8 5) 212 4335, el. p. sumin@sumin.lt.
Duomenys kaupiami ir saugomi Juridinių asmenų registre, kodas 188620589

Lietuvos Respublikos finansų ministerijai,	2020-03-	Nr.
Lietuvos Respublikos teisingumo	I	Nr.
ministerijai,		
Muitinės departamentui prie Lietuvos		
Respublikos finansų ministerijos,		
Lietuvos keleivių vežimo asociacijai,		
Lietuvos nacionalinei vežėjų automobiliais		
asociacijai „Linava“,		
Lietuvos transporto saugos administracijai,		
Lietuvos vežėjų sąjungai		

DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL TARPTAUTINIO VEŽIMO KELIAIS PROJEKTO

Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerija, vadovaudamasi Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių, patvirtintų Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2001 m. spalio 1 d. nutarimu Nr. 1179 „Dėl Lietuvos Respublikos tarptautinių sutarčių rengimo ir sudarymo taisyklių patvirtinimo“, 5 punktu, teikia išvadoms gauti 2019 m. gruodžio mėn. diplomatiniais kanalais gautą naują Lietuvos Respublikos Vyriausybės ir Azerbaidžano Respublikos Vyriausybės susitarimo dėl tarptautinio vežimo keliais projekto variantą (toliau – Susitarimo projektas).

Susitarimo projekto tikslas – prisidėti prie abipusiškai naudingų prekybos ir ekonominių santykių plėtros užtikrinant sklandų keleivių ir krovinių vežimą kelių transporto priemonėmis tarp abiejų šalių ir tranzitu per jų teritorijas.

Susitarimo projektas bus paskelbtas Lietuvos Respublikos Seimo kanceliarijos teisės aktų informacinėje sistemoje. Visi suinteresuoti asmenys galės teikti pastabas ir pasiūlymus 10 darbo dienų nuo Susitarimo projekto paskelbimo. Kitų konsultavimosi su visuomene būdų nenumatoma.

Susitarimo projektą teikia Tinklų ir tarptautinių ryšių departamento (l. e. direktoriaus pareigas – Kristina Semėnė, tel. (8 5) 239 3990, el. p. kristina.semene@sumin.lt) Tarptautinio bendradarbiavimo skyriaus (vedėja – Ina Irens, tel. (8 5) 239 3857, el. p. ina.irens@sumin.lt) vyriausioji specialistė Laima Labutienė (tel. (8 5) 239 3806, el. p. laima.labutiene@sumin.lt).

PRIDEDAMA:

1. Susitarimo projektas lietuvių kalba, 8 lapai.
2. Susitarimo projektas anglų kalba, 8 lapai.

Susisiekimo viceministras

Vladislav Kondratovič

L. Labutienė, tel. (8 5) 239 3806, el. p. laima.labutiene@sumin.lt

**AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF AZERBAIJAN
AND
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF LITHUANIA
ON INTERNATIONAL ROAD TRANSPORT**

The Government of the Republic of Azerbaijan and the Government of the Republic of Lithuania (hereinafter referred to as the „Parties“),

Recognizing the importance of road transport in development of bilateral economic and trade relations on the basis of equality and mutual benefit,

Willing to facilitate international road transport performed between the territories of the States of the Parties or in transit through the territories of their States, as well as to/from third countries,

Have agreed as follows:

I. GENERAL PROVISIONS

Article 1

Scope of Application

This Agreement regulates international road transport between the territories of the States of the Parties or in transit through the territories of their States, as well as to/from third countries performed by the carriers registered in the territory of the State of one of the Parties.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Agreement:

1. „International road transport“ – transport of passengers or goods by road between the territories of the States of the Parties or in transit through the territories of their States, as well as to/from third countries performed by the carriers registered in the territory of the State of one of the Parties;
2. „Regular transport of passengers“ – transport of passengers by bus between the territories of the States of the Parties or in transit through the territories of their States performed over a previously agreed route, schedule and tariffs with predetermined pick-up and drop-off points;
3. „Occasional transport of passengers“ – any other transport of passengers by bus irrelevant to the definition of „Regular transport of passengers“ set out in paragraph 2 of this Article and performed on the basis of an order contract;
4. „Transport in transit“ – international road transport performed by a road vehicle registered in the territory of the State of one of the Parties through the territory of the State of the other Party in transit to/from third countries;
5. „Transport to/from third countries“ – international road transport performed by a road vehicle registered in the territory of the State of one of the Parties to/from the territory of the State of the other Party to/from third countries;

6. „Carrier“ – any natural person or legal entity registered in the territory of the State of one of the Parties and authorized to perform international road transport in accordance with the national legislation of the country of registration;
7. „Road vehicle“ – any power-driven vehicle manufactured for transport of passengers or goods by motor roads and registered in the territory of the State of one of the Parties at the disposal of a carrier;
8. „Road tractor“ – a road vehicle manufactured to haul other vehicles which are not power-driven. Agricultural tractors are excluded;
9. „Trailer“ – any non-self-propelled vehicle intended to be drawn by a power-driven vehicle;
10. „Semi-trailer“ – any trailer intended to be coupled to a road tractor in such a way that part of it rests on the road tractor and that a substantial part of its mass and the mass of its load is borne by a road tractor;
11. „Bus“ – any power-driven vehicle manufactured for transport of passengers with more than nine seats, including driver's seat and registered in the territory of the State of one of the Parties;
12. „Combination of vehicles“ – joint combination of any trailer or semi-trailer belonging to the movement composition of a road vehicle with a road tractor regardless of the State of the Party territory of registration of the trailer or semi-trailer;
13. „Permit“ – a document issued by the competent authority of one of the Parties which grants a road vehicle registered in the territory of the State of one of the Parties to enter and exit to/from the territory of the State of the other Party or to perform international road transport in transit through its territory;
14. „Special Permit“ – a single-use permit issued by the competent authority of one of the Parties which grants a large-sized and/or heavy-loaded road vehicle registered in the territory of the State of one of the Parties exceeding the permitted limits of overall mass (weight), laden mass (weight) per axle, dimensions and other parameters to enter and exit to/from the territory of the State of the other Party or to run in transit through its territory by public roads, as well as for the transport of dangerous goods in accordance with the national legislation of the host country;
15. „Country of registration“ – the State of the Party in which a carrier or a road vehicle is registered;
16. „Host country“ – the State of the Party where a carrier or a road vehicle is not registered, but performs transport operations;
17. „Third countries“ – the States which are not Party to this Agreement;
18. „Cabotage“ means transport of passengers or goods performed by a carrier registered in the territory of the State of one of the Parties between the points located in the territory of the State of the other Party;
19. „Dangerous goods“ – goods and substances which depending on their features may cause environmental damage, explosion, fire or may damage road vehicles, storehouses, equipment, buildings and constructions, as well as the destruction, injury, poisoning, burn, radiation and disease of people and animals while transported, loaded, unloaded or stored;
20. „Perishable goods“ – goods that require specific temperature, sanitary and hygienic regime for their safety (completeness) during transportation.

II. TRANSPORT OF PASSENGERS

Article 3

Regular Transport of Passengers

1. Regular transport of passengers between the territories of the States of the Parties or in transit through the territories of their States, as well as to/from third countries is performed by mutual consent of the competent authorities of the Parties. Competent authorities of the Parties shall grant written consent for the part of the route passing through the territories of their States.
2. Applications for the regular transport of passengers shall be submitted to the competent authority of the Party where the carrier is registered. Competent authority of the country of registration shall inform the competent authority of the host country in case of its

consent to this application. Competent authorities of the Parties shall define the form of application in accordance with the national legislations of their States.

3. Proposals for regular transport of passengers shall be submitted in advance to each other by the competent authorities of the Parties. These proposals shall include following information:

- 3.1. Name of the carrier;
- 3.2. Route of the transport, in particular locations of departure and destination, border crossing points, stopping points where the passengers are picked up and dropped-off;
- 3.3. Schedule;
- 3.4. Estimated period and frequency of transport;
- 3.5. Tariffs;
- 3.6. Terms of transport.

4. Decision on performing regular transport of passengers shall be made within three months upon the submission of the proposal.

5. The period of validity of the regular transport of passengers shall be defined by mutual consent of the competent authorities of the Parties in accordance with the national legislations of their States.

6. Consent is not required for unladen run of the bus sent to replace the damaged or broken bus while performing regular transport of passengers.

7. Consent for regular transport of passengers shall lapse at the end of its period of validity or three months after receiving the written notification of the carrier of its intention to terminate the service by the competent authority issuing the consent. Written notification of the carrier on termination of regular transport of passengers shall be submitted three months in advance to the competent authority granting the consent and to the passengers.

8. The Joint Commission established in accordance with Article 14 of this Agreement shall define the form of the application for performing regular transport of passengers and other required documents, as well as terms of transport.

Article 4 Occasional Transport of Passengers

1. Occasional transport of passengers between the territories of the States of the Parties or in transit through the territories of their States, as well as to/from third countries is performed on the basis of permits issued by the competent authorities of the Parties. Permit shall be issued by the competent authorities of the Parties for the part of the route passing through the territories of their States.

2. Competent authorities of the Parties shall exchange mutually agreed number of blank permits for occasional transport of passengers through diplomatic channels or in accordance with the terms defined by the Joint Commission established in accordance with Article 14 of this Agreement. These blank permits must be stamped and signed by the competent authorities of the Parties issuing them. Permits can be used only by the carrier to whom it has been issued and are not transferable to other carriers.

3. Permit is not required for the following types of occasional transport of passengers:

3.1. Shuttle transport of the same group of passengers (excursions of tourists, transport of delegations attending cultural events, etc.) from the location of departure in the territory of one of the States of the Parties to the location of destination in the territory of the State of other Party and carry them back to the location of departure by the same bus;

3.2. Laden run of a bus from the territory of the country of registration to the territory of the host country, on condition that the bus leaves the territory of the host country unladen;

3.3. Unladen run of a bus from the territory of the country of registration to the territory of the host country to carry back the passengers previously transported by the same bus;

3.4. „Closed door” transport of the same group of passengers through the journey by the same bus where the transport begins and ends in the territory of the country of registration;

3.5. First unladen run of a newly purchased bus;

3.6. Unladen run of a bus sent to replace the damaged or broken bus.

4. The list of passengers properly filled and signed by the carrier at the country of registration and approved by the stamp of the competent customs authorities, must be kept on board during the occasional transport of passengers set out in paragraph 3 of this Article and must be presented by the bus crew at the request of the authorized representatives of the control authorities of the host country.

5. The Joint Commission established in accordance with Article 14 of this Agreement is entitled to make suggestion to amend the list of occasional transport of passengers

exempted from permit set out in paragraph 3 of this Article and determine additional documents to be carried on board during such transport.

III. TRANSPORT OF GOODS

Article 5

Permits for Transport of Goods

1. Transport of goods by road vehicles between the territories of the States of the Parties or in transit through the territories of their States, as well as to/from third countries is performed on the basis of permits issued by the competent authorities of the Parties or permits of the International Transport Forum (journals of European Conference of Ministers of Transport), except transport operations set out in Article 6 of this Agreement. Permits issued by the competent authorities of the Parties are not required if the transport of goods is performed on the basis of permits (journals) of the International Transport Forum.

2. Permit issued by the competent authorities of Parties is required for the unladen entrance and embarkment of a road vehicle registered in the territory of one of the Parties to/in the territory of the other Party.

3. The competent authorities of the Parties shall exchange mutually agreed number of blank permits set out in paragraphs 1 and 2 of this Article through diplomatic channels or in accordance with the terms defined by the Joint Commission established in accordance with Article 14 of this Agreement. These blank permits must be stamped and signed by the competent authorities of the Parties issuing them.

4. The quantity of Permits shall be mutually agreed each year by the competent authorities of the Parties during the meeting of the Joint Commission. Permits issued in the course of each year shall be valid until January 31 of the following year.

5. Permit can be used only for one road vehicle and is not transferable to other carriers.

6. Permit is valid for the use of the combination of vehicles, regardless of the country of registration of the trailer and semi-trailer.

7. In addition to the permits exchanged by the competent authorities of the Parties or permits of the International Transport Forum (journals of European Conference of Ministers of Transport), transport of goods by road vehicles between the territories of the States of the Parties or in transit through the territories of their States, as well as to/from third countries may be performed by the obtaining blank permits at the border crossing points of the two states in accordance with the national legislation of the of the host country.

Article 6

Transport of Goods Exempted from Permit

1. Permit is not required for the following types of transport of goods:

1.1. Transport by road vehicles with Total Permissible Laden Weight (TPLW), including trailers, does not exceed 6 tones, or road vehicles which maximum permitted payload including trailers / semi-trailers, does not exceed 3,5 tones;

1.2. Transport of necessary medical equipment and supplies for medical aid, as well as humanitarian cargo in case of emergencies, particularly in response to natural disasters;

1.3. Transport of artworks, exhibits and artefacts to be exhibited at fairs and exhibitions for non-commercial purposes;

1.4. Transport of equipment, decors, accessories and animals required for theatrical, musical, film, sports or circus performances, exhibition, fairs or other events, as well as production equipment for radio recordings, or for film or for television programs for non-commercial purposes;

1.5. Unladen run of a road vehicle sent to replace or carry back the damaged or broken road vehicle, entrance and exit of technical service vehicles, also road vehicles sent to carry spare parts and to return of damaged parts;

1.6. First unladen run of a newly purchased road vehicle;

1.7. Transport to/from an airport, in cases of cancellation of a flight;

1.8. Transport of spare parts to repair ships and aircrafts;

1.9. Transport of corpses, remains and ashes of deceased persons;

1.10. Transport of postal consignments;

1.11. Transport of movable properties during resettlement.

2. The Joint Commission established in accordance with Article 14 of this Agreement is entitled to make suggestion to amend the list of transport types exempted from permit set out in paragraph 1 of this Article and determine additional documents to be carried on board during such transport.

Article 7

Transport of Dangerous or Perishable Goods

1. Transport of dangerous goods by road vehicles between the territories of the States of the Parties or in transit through the territories of their States, as well as to/from third countries by carriers registered in the territory of the State of one of the Parties shall be regulated in accordance with the provisions of the European Agreement Concerning the international Carriage of Dangerous Goods by Road Transport (ADR) dated 30 September 1957 and national legislation of the host country.

2. Transport of perishable goods by road vehicles between the territories of (he States of the Parties or in transit through the territories of their States, as well as to/from third countries by carriers registered in the territory of the State of one of the Parties shall be regulated in accordance with the provisions of the Agreement on International Carriage of Perishable foodstuffs and on the Special Equipment to be used for such Carriage (ATP) dated 1 September 1970 and national legislation of the host country.-

3. During transport of dangerous or perishable goods, border and customs control procedures shall be carried out on a priority basis in accordance with the national legislations of The States of the Parties or the International agreements to which the States of the Parties are party.

IV. OTHER PROVISIONS

Article 8 Cabotage

Carriers registered in the territory of the State of one of the Parties are not allowed to perform transport of passengers or goods between the points located in the territory of State of the other Party.

Article 9

Masses (Weights) and Dimensions

1. Permissible overall mass (weight), laden mass (weight) per axle, dimensions and other parameters of the road vehicle or its combination used for performing international road transport under this Agreement, must comply with the official registration documents of the road vehicles or its combination and national legislation of the host country.

2. If the overall mass (weight), laden mass (weight) per axle, dimensions and other parameters of the road vehicle or its combination exceed the permitted limits declared in the host country, the carrier must obtain a special permit in advance from the competent authority of that Party in accordance with the national legislation in force in the territory of its State.

3. Competent authorities of the States must respond to the request for special permit no later than 10 days after receiving relevant request.

4. If a certain route has been specified for the run of a road vehicle or its combination in the special permit set out in paragraph 2 of this Article, transport must be performed in pre-defined route.

Article 10

Taxes and Duties

1. In the framework of this Agreement, fees and charges for usage and ownership of road vehicles and the usage and maintenance of motor roads, as well as taxes and duties for usage of toll roads, highways, bridges, tunnels and other transport facilities shall be applied to the road vehicles registered in the territory of the State of one of the Parties performing transport of passengers or goods in the territory of the State of the other Party, in accordance with the national legislation of the host country, as well as the provisions of the Agreement on the

elimination of double taxation between States of the Parties if such Agreement is in force between the Parties.

2. The following items and materials brought in the road vehicle registered in the territory of the State of one of the Parties while performing international road transport in the territory of State of the other Party under this Agreement are reciprocally exempted from taxes and customs duties:

2.1. Permitted amount of fuel contained in manufacturer-made fuel tanks intended for the power supply system of the engine;

2.2. Lubricants in a reasonable quantity required for the road vehicle maintenance during international road Transport;

2.3. Temporarily imported spare parts and tools for repairing a road vehicle damaged or broken in the course of international road transport.

3. Unused or replaced spare parts and tools set out in paragraph 2.3 of this Article must be returned back or destroyed under the customs control in accordance with the national legislation of the host country.

Article 11 Documents of a Driver and a Road Vehicle

1. Driver of a road vehicle must be in possession of a driving license valid for the category of the road vehicle used for performing international road transport under this Agreement, as well as the registration documents of the road vehicle or its combination.

2. The road vehicle used for performing international road transport under this Agreement shall have state registration plate of the country of registration. Trailers and semi-trailers may have state registration plate of the country of registration or other States,

3. National and international driving licenses and registration documents of the road vehicles used for performing international road transport under this Agreement must comply with the requirements set out by Vienna Convention on Road Traffic dated 8 November 1968.

4. The carriers must have a valid mandatory certificate of third party civil liability insurance of the road vehicles used for performing international road transport under this Agreement. The provisions of this paragraph are not applicable to the cases of the civil liability of the owners of road vehicles regulated by the international Green Card Agreement in the territory of State of the other Party.

5. The permits and other documents that are required for performing international road transport under this Agreement must be kept on board of the road vehicle and must be presented at the request of the authorized representatives of the control authorities of the host country.

6. The Parties shall mutually recognize the valid driving licenses, registration documents of the road vehicles and state registration plates issued by the competent authorities of their States.

Article 12 Monitoring of Driving and Rest Period

Driving and rest period of a drivers operating the road vehicles used for performing international road transport, as well as the requirements for the use of the equipment to monitor the driving and rest period shall be regulated in accordance with the provisions of the European Agreement concerning the Work of Crews of Vehicles Engaged in International Road Transport (AETR Agreement) dated 1 July 1970.

Article 13 Infringements and Measures

1. Carrier registered in the territory of the State of one of the Parties must adhere to the traffic and safety regulations and obligations arising from the national legislation of the host country while performing international road transport in the territory of the State of other Party.

2. If a carrier or the crew on board of a road vehicle registered in the territory of the State of one of the Parties have not complied with the national legislation of the host country, provisions of this Agreement or conditions set out in the permit while performing international road transport in the territory of the State of other Party, the competent authority of the country

of registration might take the following measures at the demand of the competent authority of the host country:

- 2.1. Warning the carrier which committed the infringement;
- 2.2. Temporarily banning the carrier from performing transport operations in the territory of the State of the Party in which the infringement was committed.
3. The competent authority of country of registration shall Inform the competent authority of the host country about taken measures at its request.
4. The provisions of this Article do not exclude adoption of legal measures by the competent authorities or courts of the State which the infringement was committed.
5. The provisions of this Agreement shall not affect the rights of the Parties to apply restrictions on international road transport that may harm the national security of their States. Competent authorities of the Parties shall exchange prompt exchange of information on relevant restrictions.

Article 14

Joint Commission and Competent Authorities

1. The competent authorities of the Parties shall establish a Joint Commission for the implementation of the provisions of this Agreement and resolution of issues that may arise.
2. The Joint Commission shall meet once a year alternately in the territories of the States of the Parties. The extraordinary meeting of the Joint Commission may be convened at the request of the competent authority of one of the Parties. Protocol shall be signed on discussed issues and adopted decisions at the meeting of Joint Commission.
3. The Joint Commission grants the right to determine the quota of permits for performing transport operations and to propose amendments to this Agreement.
4. For the purposes of this Agreement the competent authorities shall be:

For the Government of the Republic of Azerbaijan:
Ministry of Transport, Communications and High Technologies of the Republic of Azerbaijan.

For the Government of the Republic of Lithuania:
Ministry of Transport and Communications of the Republic of Lithuania.

V. FINAL PROVISIONS

Article 15

International Obligations

The provisions of this Agreement shall not affect the rights and obligations deriving from international treaties to which the states of the Parties are party.

Article 16

Settlement of Disagreements

Any disagreement arising from the interpretation or implementation of this Agreement shall be settled between the Parties by negotiations and consultations through diplomatic channels.

Article 17 Amendments

This Agreement may be amended by written mutual consent of the Parties. Such amendments shall be made in a form of separate protocols being an integral part of this Agreement and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 18 of this Agreement.

Article 18 Entry into Force, Duration and Termination

1. This Agreement shall enter into force on the date of receipt by the Parties of the last written notification through diplomatic channels confirming the completion of their respective internal procedures required for the entry into force of this Agreement.

2. This Agreement is concluded for a period of five (5) years and shall remain in force automatically thereafter for the five-year periods unless either of the Party at least six months in advance notifies through diplomatic channels the other Party in written of this intention to terminate this Agreement.

Done at _____, on ____ of ____ 2020 in two original copies, each in the Azerbaijani, Lithuanian and English languages, all texts being equally authentic. In case of divergence in interpretation of this Agreement, the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF
REPUBLIC OF AZERBAIJAN

FOR THE GOVERNMENT OF THE
REPUBLIC OF LITHUANIA

**LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
IR
AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS
SUSITARIMAS
DĖL TARPTAUTINIO VEŽIMO KELIAIS**

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Azerbaidžano Respublikos Vyriausybė (toliau – Šalys),

pripažindamos vežimo keliais svarbą plėtojant dvišalius ekonominius ir prekybinius santykius lygybės ir abipusės naudos pagrindu,

norėdamos palengvinti tarptautinį vežimą keliais, vykdomą tarp Šalių valstybių teritorijų arba tranzitu per Šalių valstybių teritorijas, taip pat į trečiąsias šalis ir (arba) iš jų,

susitarė taip:

I. BENDROSIOS NUOSTATOS

**1 straipsnis
Taikymo sritis**

Šis Susitarimas reglamentuoja tarptautinį vežimą keliais tarp Šalių valstybių teritorijų arba tranzitu per jų valstybių teritorijas, taip pat į (iš) trečiąsias (-ių) šalis (-ių), kurį vykdo vienos iš Šalių valstybės teritorijoje registruoti vežėjai.

**2 straipsnis
Apibrėžtys**

Šiame Susitarime:

1. Tarptautinis vežimas keliais – keleivių ar krovinių vežimas keliais tarp Šalių valstybių teritorijų arba tranzitu per jų valstybių teritorijas, taip pat į (iš) trečiąsias (-ių) šalis (-ių), kurį vykdo vienos iš Šalių valstybės teritorijoje registruoti vežėjai.

2. Reguliarus keleivių vežimas – keleivių vežimas autobusu iš Šalių valstybių teritorijų arba tranzitu per jų valstybių teritorijas pagal iš anksto sutartą maršrutą, tvarkaraštį ir kainoraštį su iš anksto nustatytais įlaipinimo ir išlaipinimo punktais.

3. Nereguliarus keleivių vežimas – bet koks kitas keleivių vežimas autobusu, nesusijęs su šio straipsnio 2 dalyje pateikta apibrėžtimi „Reguliarus keleivių vežimas“ ir vykdomas pagal užsakymo sutartį.

4. Vežimas tranzitu – tarptautinis vežimas keliais, vykdomas vienos iš Šalių valstybės teritorijoje registruota kelių transporto priemone per kitos Šalies valstybės teritoriją tranzitu į trečiąsias šalis ar iš jų.

5. Vežimas į trečiąsias šalis ar iš jų – tarptautinis vežimas keliais, vykdomas vienos iš Šalių valstybės teritorijoje įregistruota kelių transporto priemone į trečiąsias šalis ar iš jų į kitos Šalies valstybės teritoriją.

6. Vežėjas – bet kuris fizinis ar juridinis asmuo, įregistruotas vienos iš Šalių valstybės teritorijoje ir įgaliotas vykdyti tarptautinį vežimą keliais pagal registracijos šalyje galiojančius teisės aktus.

7. Kelių transporto priemonė – bet kuri motorinė transporto priemonė, pagaminta keleiviams ar kroviniams vežti keliais, kuriuose leidžiamas motorinių transporto priemonių eismas, ir vežėjo įregistruota vienos iš Šalių valstybės teritorijoje.

8. Vilkikas – motorinė transporto priemonė, pagaminta vilkti keliais kitas nemotorines transporto priemones. Žemės ūkio traktoriai į šią apibrėžtį neįtraukiami.

9. Priekaba – bet kuri nesavaeigė transporto priemonė, kurią velka motorinė transporto priemonė.

10. Puspriekabė – bet kuri su vilkiku sukabinama priekaba, kurios masės ir krovinio masės dalis tenka vilkikui.

11. Autobusas – bet kuri motorinė transporto priemonė, pagaminta keleiviams vežti ir turinti daugiau kaip 9 sėdimąsias vietas, įskaitant vairuotojo vietą, ir įregistruota vienos iš Šalių valstybės teritorijoje.

12. Transporto priemonių junginys – bendras bet kokios priekabos ar puspriekabės, priklausančios kelių transporto priemonės judėjimo sudėčiai, ir vilkiko junginys, neatsižvelgiant į tai, kurios Šalies valstybės teritorijoje priekaba ar puspriekabė buvo įregistruota.

13. Leidimas – vienos iš Šalių kompetentingos institucijos išduotas dokumentas, leidžiantis vienos iš Šalių valstybės teritorijoje įregistruotai kelių transporto priemonei įvažiuoti į kitos Šalies valstybės teritoriją ir iš jos išvažiuoti arba vykdyti tarptautinį vežimą keliais tranzitu per jos teritoriją.

14. Specialus leidimas – vienos iš Šalių kompetentingos institucijos išduotas vienkartinis leidimas, suteikiantis vienos iš Šalių valstybės teritorijoje įregistruotai didžiagabaritei ir (arba) sunkiasvorei kelių transporto priemonei, viršijančiai didžiausiosios leidžiamosios masės (svorio), ašies apkrovos (svorio) ribas, matmenis ir kitus parametrus, įvažiuoti į kitos Šalies valstybės teritoriją ir išvažiuoti iš kitos Šalies valstybės teritorijos arba važiuoti tranzitu per jos teritoriją viešaisiais keliais, taip pat vežti pavojinguosius krovinius pagal priimančiosios šalies galiojančius teisės aktus.

15. Registracijos šalis – Šalies valstybė, kurioje įregistruotas vežėjas arba kelių transporto priemonė.

16. Priimančioji šalis – Šalies valstybė, kurioje vežėjas ar kelių transporto priemonė nėra įregistruoti, bet vykdo vežimo operacijas.

17. Trečiosios šalys – valstybės, kurios nėra šio Susitarimo šalys.

18. Kabotažas – keleivių ar krovinių vežimas, kurį vykdo vežėjas, įregistruotas vienos iš Šalių valstybės teritorijoje, tarp punktų, esančių kitos Šalies valstybės teritorijoje.

19. Pavojingieji kroviniai – kroviniai ir medžiagos, kurie, priklausomai nuo jų savybių, gali pakenkti aplinkai, sprogti, sukelti gaisrą arba pakenkti kelių transporto priemonėms, sandėliams, įrangai, pastatams ir konstrukcijoms, taip pat mirtinai sužaloti, sužeisti, apnuodyti, nudeginti, apšvitinti jonizuojančia spinduliuote ar susargdinti žmones ar gyvūnus vežant, pakraunant, iškraunant ar laikant.

20. Greitai gendantys kroviniai – kroviniai, kurių saugiam (visaapimančiam) vežimui reikalinga speciali temperatūra, sanitarinės ir higieninės sąlygos.

II. KELEIVIŲ VEŽIMAS

3 straipsnis

Reguliarus keleivių vežimas

1. Reguliarus keleivių vežimas iš Šalių valstybių teritorijų arba tranzitu per jų valstybių teritorijas, taip pat į trečiąsias šalis ir (arba) iš jų yra atliekamas Šalių kompetentingų institucijų abipusiu sutikimu. Šalių kompetentingos institucijos suteiks raštišką sutikimą dėl maršruto dalies, einančios per jų valstybių teritorijas.

2. Pasiūlymas dėl reguliaraus keleivių vežimo bus pateikiamos Šalies, kurioje registruotas vežėjas, kompetentingai institucijai. Registracijos šalies kompetentinga institucija praneš

priimančiosios šalies kompetentingai institucijai, jei ji sutinka su šiuo pasiūlymu. Šalių kompetentingos institucijos nustatys taikymo formą pagal savo valstybių galiojančius teisės aktus.

3. Šalių kompetentingos institucijos iš anksto viena kitai pateikia pasiūlymus dėl reguliaraus keleivių vežimo. Šiuose pasiūlyimuose turi būti ši informacija:

3.1. Vežėjo pavadinimas;

3.2. Vežimo maršrutas, o būtent išvykimo ir paskirties vietos, sienos kirtimo punktai, sustojimo punktai, kuriuose keleiviai įlaipinami ir išlaipinami;

3.3. Tvarkaraštis;

3.4. Numatomas vežimo laikotarpis ir dažnumas;

3.5. Kainoraštis;

3.6. Vežimo sąlygos.

4. Sprendimas dėl reguliaraus keleivių vežimo priimamas per tris mėnesius nuo pasiūlymo pateikimo.

5. Reguliaraus keleivių vežimo galiojimo laikotarpis nustatomas Šalių kompetentingų institucijų abipusiu sutikimu pagal jų valstybių galiojančius teisės aktus.

6. Vykdamas reguliarių keleivių vežimą sutikimo nereikia siunčiant tuščią autobusą pakeisti apgadintą ar sugedusį autobusą.

7. Reguliaraus keleivių vežimo sutikimas nustoja galioti pasibaigus jo galiojimo laikotarpiui arba praėjus trims mėnesiams po to, kai sutikimą išduodanti kompetentinga institucija gauna vežėjo pranešimą apie ketinimą nutraukti paslaugą. Vežėjo rašytinis pranešimas apie reguliaraus keleivių vežimo nutraukimą turi būti prieš tris mėnesius pateikiamas sutikimą suteikiančiai kompetentingai institucijai ir keleiviams.

8. Pagal šio Susitarimo 14 straipsnį sudaryta Bendra komisija nustato prašymo reguliariai vežti keleivius ir kitų reikalingų dokumentų formą, taip pat ir vežimo sąlygas.

4 straipsnis

Nereguliarus keleivių vežimas

1. Nereguliarus keleivių vežimas tarp Šalių valstybių teritorijų arba tranzitu per jų valstybių teritorijas, taip pat į trečiąsias šalis ir (arba) iš jų, yra atliekamas pagal Šalių kompetentingų institucijų išduotus leidimus. Šalių kompetentingos institucijos išduoda leidimą maršruto daliai, einančiai per jų valstybių teritorijas.

2. Šalių kompetentingos institucijos diplomatiniais kanalais apsikeičia abipusiai sutartu leidimų blankų kiekiu nereguliariam keleivių vežimui arba laikydamosi pagal šio Susitarimo 14 straipsnį įsteigtos Bendros komisijos nustatytų sąlygų. Šie leidimų blankai turi būti antspauduoti ir pasirašyti juos išduodančių Šalių kompetentingų institucijų. Leidimus gali naudoti tik tas vežėjas, kuriam jie buvo išduoti, ir jis negali jų perduoti kitiems vežėjams.

3. Leidimo nereikia šių rūšių nereguliariam keleivių vežimui:

3.1. Tos pačios keleivių grupės vežimui maršrutiniu transportu (turistų ekskursijoms, kultūros renginiuose dalyvaujančių delegacijų vežimams ir t.t.) iš išvykimo vietos vienos iš Šalių valstybių teritorijoje į paskirties vietą kitos Šalies valstybės teritorijoje ir atgal į išvykimo vietą tuo pačiu autobusu;

3.2. Autobusui su keleiviais, vykstančiam iš registracijos šalies teritorijos į priimančiosios šalies teritoriją su sąlyga, kad autobusas grįžta iš priimančiosios šalies teritorijos be keleivių;

3.3. Autobusui be keleivių vykstančiam iš registracijos šalies teritorijos į priimančiosios šalies teritoriją parvežti anksčiau tuo pačiu autobusu nuvežtų keleivių;

3.4. „Uždaros durys“ – tos pačios keleivių grupės vežimas visą kelionę tuo pačiu autobusu, kai vežimas pradedamas ir baigiasi registracijos šalies teritorijoje;

3.5. Pirmajam naujai įsigyto autobuso važiavimui be keleivių;

3.6. Autobuso be keleivių, siunčiamam pakeisti apgadintą ar sugedusį autobusą, važiavimui.

4. Keleivių lapas, vežėjo registracijos šalyje tinkamai užpildytas ir pasirašytas, ir patvirtintas kompetentingos muitinės institucijos antspaudu, turi būti laikomas autobuse atliekant šio straipsnio 3 dalyje nurodytus nereguliarus keleivių vežimus ir autobuso ekipažas jį turi pateikti priimančiosios šalies kontrolės institucijų įgaliotų atstovų prašymu.

5. Pagal šio Susitarimo 14 straipsnį įsteigta Bendra komisija turi teisę siūlyti iš dalies pakeisti nereguliaraus keleivių vežimo, kuriam netaikomas leidimas pagal šio straipsnio 3 dalį, lapą ir nustatyti papildomus dokumentus, kurie turi būti laikomi autobuse tokio vežimo metu.

III. KROVINIŲ VEŽIMAS

5 straipsnis

Leidimai vežti krovinius

1. Krovinių vežimas kelių transporto priemonėmis iš Šalių valstybių teritorijų arba tranzitu per jų valstybių teritorijas, taip pat į trečiąsias šalis ir (arba) iš jų vykdomas pagal Šalių kompetentingų institucijų išduodamus leidimus arba Tarptautinio transporto forumo leidimus (Europos transporto ministrų konferencijos žurnalus), išskyrus šio Susitarimo 6 straipsnyje numatytus vežimo procesus. Šalių kompetentingų institucijų išduodamų leidimų nereikia, jei kroviniai vežami pagal Tarptautinio transporto forumo leidimus (žurnalus).

2. Šalių kompetentingų institucijų išduotas leidimas yra reikalingas vienos iš Šalių teritorijoje registruotai nepakrautai kelių transporto priemonei įvažiuoti į kitos Šalies teritoriją ir pasikrauti krovinį.

3. Šalių kompetentingos institucijos diplomatiniais kanalais arba laikydamosi Bendros komisijos, sudarytos pagal šio Susitarimo 14 straipsnį, nustatytų sąlygų apsikeičia abipusiai sutartu leidimų, nurodytų šios straipsnio 1 ir 2 dalyse, blankų kiekiu. Šie leidimų blankai turi būti antspauduoti ir pasirašyti juos išduodančių Šalių kompetentingų institucijų.

4. Dėl leidimų kiekio kiekvienais metais susitaria Šalių kompetentingos institucijos Bendros komisijos posėdyje. Kiekvienais metais išduodami leidimai galioja iki kitų metų sausio 31 d.

5. Leidimas gali būti naudojamas tik vienai kelių transporto priemonei ir negali būti perduodamas kitiems vežėjams.

6. Leidimas galioja transporto priemonių junginiui, nepriklausomai nuo priekabos ir puspriekabės registracijos šalies.

7. Papildomai, be leidimų, kuriais keičiasi Šalių kompetentingų institucijos arba Tarptautinio transporto forumo leidimų (Europos transporto ministrų konferencijos žurnalų), krovinių vežimas kelių transporto priemonėmis tarp Šalių valstybių teritorijų arba tranzitu per jų valstybių teritorijas, taip pat į trečiąsias šalis ir (arba) iš jų gali būti vykdomas gavus leidimų blankus abiejų valstybių sienos perėjimo punktuose pagal priimančiosios šalies galiojančius teisės aktus.

6 straipsnis

Krovinių be leidimų vežimas

1. Leidimas nereikalingas šių rūšių krovinių vežimui:

1.1. Kelių transporto priemonėmis, kurių bendra didžiausioji leidžiamoji masė, įskaitant priekabas, neviršija 6 tonų, arba kelių transporto priemonėmis, kurių didžiausioji keliamoji galia, įskaitant priekabas, neviršija 3,5 tonos;

1.2. Būtiniosios medicininės įrangos ir medikamentų, taip pat humanitarinės pagalbos krovinių vežimui nepaprastosios padėties atveju, ypač reaguojant į stichines nelaimes;

1.3. Meno kūrinių, eksponatų ir artefaktų, kurie turi būti eksponuojami mugėse ir parodose nekomerciniais tikslais, vežimui;

1.4. Įrangos, dekoracijų, aksesuarų ir gyvūnų, reikalingų teatro, muzikos, kino, sporto ar cirko pasirodymams, parodoms, mugėms ar kitiems renginiams, taip pat įrangos, skirtos radijo įrašams, filmams ar televizijos programoms nekomerciniais tikslais kurti, vežimui;

1.5. Nepakrautoms kelių transporto priemonėms siunčiamoms pakeisti arba atgal partempti sugadintą arba sudaužytą kelių transporto priemonę, įvažiuojančioms ir išvažiuojančios techninės priežiūros transporto priemonėms, taip pat kelių transporto priemonėms, siunčiamoms nuvežti atsargines dalis ir atgal parvežti sugadintas dalis;

1.6. Pirmajam naujai įsigytos kelių transporto priemonės važiavimui be krovinio;

1.7. Vežimui į / iš oro uosto skrydžio atšaukimo atvejais;

1.8. Atsarginių dalių vežimui laivams ir orlaiviams taisyti;

1.9. Mirusiųjų palaikų ir urnų su mirusiųjų pelenais vežimui;

1.10. Pašto siuntų vežimui;

1.11. Kilnojamojo turto vežimui persikėlimo metu.

2. Pagal šio Susitarimo 14 straipsnį įsteigta Bendra komisija turi teisę teikti pasiūlymus iš dalies pakeisti šio straipsnio 1 dalyje nurodytą vežimo rūšių, kurioms netaikomas leidimas, sąrašą ir nustatyti papildomus dokumentus, kurie turi būti laikomi transporto priemonėje tokio vežimo metu.

7 straipsnis

Pavojingųjų arba greitai gendančių krovinių vežimas

1. Pavojingųjų krovinių vežimas, kurį atlieka vežėjai, registruoti vienos iš Šalių valstybės teritorijoje, kelių transporto priemonėmis tarp Šalių valstybių teritorijų arba tranzitu per jų valstybių teritorijas, taip pat į trečiąsias šalis ir (arba) iš jų vykdomas vadovaujantis 1957 m. rugsėjo 30 d. Europos sutarties dėl pavojingų krovinių tarptautinio vežimo keliais (ADR) nuostatomis ir priimančiosios šalies galiojančius teisės aktais.

2. Greitai gendančių produktų vežimas, kurį atlieka vežėjai, registruoti vienos iš Šalių valstybės teritorijoje, kelių transporto priemonėmis tarp Šalių valstybių teritorijų arba tranzitu per jų valstybių teritorijas, taip pat į trečiąsias šalis ir (arba) iš jų vykdomas pagal 1970 m. rugsėjo 1 d. Susitarimo dėl greitai gendančių maisto produktų tarptautinio gabenimo ir tokiam gabenimui naudojamų specialių transporto priemonių (ATP) nuostatas ir priimančiosios šalies galiojančius teisės aktus.

3. Vežant pavojingus ar greitai gendančius krovinius, pasienio ir muitinės kontrolės procedūros atliekamos pirmumo tvarka pagal Šalių valstybių galiojančius teisės aktus arba tarptautinius susitarimus, prie kurių yra prisijungusios Šalių valstybės.

IV. KITOS NUOSTATOS

8 straipsnis

Kabotažas

Vienos iš Šalių valstybės teritorijoje registruotiems vežėjams neleidžiama vežti keleivių ar krovinių tarp punktų, esančių kitos Šalies valstybės teritorijoje.

9 straipsnis

Masė (svoriai) ir matmenys

1. Didžiausioji leidžiama transporto priemonės arba jos junginio masė (svoris), ašinės apkrovos masė (svoris), matmenys ir kiti parametrai tarptautinio vežimo keliais pagal šį Susitarimą metu turi atitikti oficialius kelių transporto priemonės ar jos junginio registracijos dokumentus ir priimančiosios šalies galiojančius teisės aktus.

2. Jeigu didžiausioji leidžiama masė (svoris), ašinės apkrovos masė (svoris), matmenys ar kiti kelių transporto priemonės ar jos junginio parametrai viršija priimančiojoje šalyje deklaruotas leistinas ribas, vežėjas privalo iš anksto gauti specialų leidimą iš tos Šalies kompetentingos institucijos pagal jos valstybės teritorijoje galiojančius teisės aktus.

3. Kompetentingos valstybių institucijos turi atsakyti į prašymą išduoti specialų leidimą ne vėliau kaip per 10 dienų nuo atitinkamo prašymo gavimo.

4. Jei šio straipsnio 2 dalies specialiaame leidime nurodytas tam tikras maršrutas, kuriuo turi važiuoti kelių transporto priemonė ar jos junginys, vežimas turi būti vykdomas tik šiuo maršrutu.

10 straipsnis

Mokesčiai ir muitai

1. Pagal šį Susitarimą mokesčiai ir rinkliavos už kelių transporto priemonių naudojimą ir nuosavybę bei automobilių kelių naudojimą, taip pat mokesčiai ir rinkliavos už mokamus kelių, greitkelių, tiltų, tunelių ir kitų transporto įrenginių naudojimą ir priežiūrą taikomi vienos iš Šalių valstybės teritorijoje registruotoms kelių transporto priemonėms, vežančioms keleivius ar krovinius kitos Šalies valstybės teritorijoje, vadovaujantis priimančiosios šalies galiojančiais teisės aktais, taip pat susitarimo dėl dvigubo apmokestinimo išvengimo tarp Šalių valstybių nuostatomis, jei toks susitarimas Šalims galioja.

2. Toliau išvardinti dalykai ir medžiagos, įvežami vienos iš Šalių valstybės teritorijoje registruotoje kelių transporto priemonėje vykdant tarptautinį vežimą keliais į kitos Šalies valstybės teritoriją pagal šį Susitarimą, atitinkamai atleidžiamos nuo mokesčių ir muitų:

2.1. Leistinas degalų, skirtų variklio maitinimo sistemai, kiekis gamintojo pagamintose degalų bakuose;

2.2. Pagrįstas kiekis tepalų, reikalingų kelių transporto priemonių priežiūrai tarptautinio vežimo keliais metu;

2.3. Laikiniai įvežtos atsarginės dalys ir įrankiai, skirti kelių transporto priemonės, sugadintos ar sudaužytos tarptautinio vežimo keliais metu, taisymui.

3. Nepanaudotos arba pakeistos atsarginės dalys ir įrankiai, nurodyti šio straipsnio 2.3 dalyje, turi būti išvežami atgal arba sunaikinti kontroliuojant muitinei pagal priimančiosios šalies galiojančius teisės aktus.

11 straipsnis

Vairuotojo ir kelių transporto priemonės dokumentai

1. Kelių transporto priemonės vairuotojas privalo turėti galiojantį vairuotojo pažymėjimą, atitinkantį kelių transporto priemonės, naudojamos tarptautiniam vežimui keliais pagal šį Susitarimą, kategorijai, taip pat kelių transporto priemonės arba jos junginio registracijos dokumentus.

2. Pagal šį Susitarimą tarptautiniam kelių vežimui vykdyti naudojama transporto priemonė turi turėti registracijos šalies valstybinį numerį. Priekabos ir puspriekabės gali turėti registracijos šalies ar kitos šalies valstybinį numerį.

3. Nacionaliniai ir tarptautiniai kelių transporto priemonių, naudojamų tarptautiniam vežimui keliais pagal šį Susitarimą, vairuotojo pažymėjimai ir registracijos dokumentai turi atitikti 1968 m. lapkričio 8 d. Vienos Kelių eismo konvencijos reikalavimus.

4. Vežėjai privalo turėti galiojantį privalomą kelių transporto priemonių, naudojamų tarptautiniam vežimui keliais pagal šį Susitarimą, trečiosios šalies civilinės atsakomybės draudimo pažymėjimą. Šios dalies nuostatos netaikomos kelių transporto priemonių savininkų civilinės atsakomybės atvejais, kuriuos reglamentuoja tarptautinis žaliosios kortelės susitarimas kitos Šalies valstybės teritorijoje.

5. Leidimai ir kiti dokumentai, reikalingi tarptautiniam vežimui keliais pagal šį Susitarimą, turi būti laikomi kelių transporto priemonėje ir pateikiami priimančiosios šalies kontrolės institucijų įgaliotų atstovų prašymu.

6. Šalys abipusiai pripažįsta savo valstybių kompetentingų institucijų išduotus galiojančius vairuotojo pažymėjimus, kelių transporto priemonių registracijos dokumentus ir valstybinius registracijos numerius.

12 straipsnis

Vairavimo ir poilsio trukmės stebėseną

Vairuotojų, eksploatuojančių kelių transporto priemones, naudojamas tarptautiniam vežimui keliais, darbo ir poilsio laikas, taip pat darbo ir poilsio laiką fiksuojančios įrangos naudojimo reikalavimai turi būti reglamentuojami pagal 1970 m. liepos 1 d. Europos šalių susitarimo dėl kelių transporto priemonių ekipažų, važinėjančių tarptautiniais maršrutais, darbo (AETR susitarimas) nuostatais.

13 straipsnis

Pažeidimai ir priemonės

1. Vienos iš Šalių teritorijoje registruotas vežėjas, vykdydamas tarptautinį vežimą keliais kitos Šalies valstybės teritorijoje, privalo laikytis eismo ir saugos taisyklių bei pareigų, kylančių iš priimančiosios šalies galiojančių teisės aktų.

2. Jei vienos iš Šalių valstybės teritorijoje registruotos kelių transporto priemonės vežėjas arba ekipažas, vykdydamas tarptautinį vežimą keliais kitos Šalies valstybės teritorijoje, nesilaiko priimančiosios šalies galiojančių teisės aktų, šio Susitarimo nuostatų arba leidime nustatytų sąlygų, priimančiosios šalies kompetentingos institucijos prašymu registracijos šalies kompetentinga institucija gali imtis šių priemonių:

2.1. Įspėti pažeidimą padariusį vežėją;

2.2. Laikinau uždrausti vežėjui vykdyti vežimo operacijas Šalies valstybės, kurioje padarytas pažeidimas, teritorijoje.

3. Registracijos šalies kompetentinga institucija informuoja priimančiosios šalies kompetentingą instituciją apie priemones, kurių ji ėmėsi priimančiosios šalies prašymu.

4. Šio straipsnio nuostatos neatmeta galimybės valstybės, kurioje padarytas pažeidimas, kompetentingoms institucijoms ar teismams priimti teises priemones.

5. Šio Susitarimo nuostatos neturi įtakos Šalių teisėms taikyti apribojimus tarptautiniam vežimui keliais, kuris gali pakenkti jų valstybių nacionaliniam saugumui. Šalių kompetentingos institucijos nedelsiant keičiasi informacija apie atitinkamus apribojimus.

14 straipsnis

Bendra komisija ir kompetentingos institucijos

1. Šalių kompetentingos institucijos įsteigs Bendrą komisiją šio Susitarimo nuostatoms įgyvendinti ir spręsti iškilusias problemas.

2. Bendra komisija į posėdį rinkasi kartą per metus paeiliui Šalių valstybių teritorijose. Vienos iš Šalių kompetentingos institucijos prašymu gali būti sušauktas neeilinis Bendros komisijos posėdis. Bendros komisijos posėdyje pasirašomas svarstomų klausimų ir priimtų sprendimų protokolas.

3. Bendra komisija suteikia teisę nustatyti leidimų vykdyti vežimo operacijas kvotą ir siūlyti šio Susitarimo pakeitimus.

4. Šiame Susitarime kompetentingos institucijos yra:

Lietuvos Respublikos Vyriausybės vardu:
Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerija.

Azerbaidžano Respublikos Vyriausybės vardu:
Azerbaidžano Respublikos transporto, susisiekimo ir aukštųjų technologijų ministerija.

V. BAIGIAMOSIOS NUOSTATOS

15 straipsnis Tarptautiniai įsipareigojimai

Šio Susitarimo nuostatos neturi įtakos teisėms ir įsipareigojimams, kylantiems iš tarptautinių sutarčių, prie kurių yra prisijungusios Šalių valstybės.

16 straipsnis Ginčų sprendimas

Nesutarimus dėl šio Susitarimo aiškinimo ar įgyvendinimo Šalys sprendžia derybomis ir konsultacijomis diplomatiniais kanalais.

17 straipsnis Pakeitimai

Šis Susitarimas gali būti pakeistas Šalių rašytiniu abipusiu sutikimu. Tokie pakeitimai daromi atskirais protokolais, kurie yra neatsiejama šio Susitarimo dalis ir įsigalioja pagal šio Susitarimo 18 straipsnio nuostatas.

18 straipsnis Įsigaliojimas, galiojimas ir nutraukimas

1. Šis Susitarimas įsigalioja tą dieną, kai Šalys diplomatiniais kanalais gauna paskutinį rašytinį pranešimą, patvirtinantį jų atitinkamų vidaus procedūrų, reikalingų šio Susitarimo įsigaliojimui, įvykdymą.

2. Šis Susitarimas sudaromas penkerių (5) metų laikotarpiui ir po to automatiškai pratęsiamas penkerių metų laikotarpiams, nebent kuri nors iš Šalių ne vėliau kaip prieš šešis mėnesius diplomatiniais kanalais raštu praneša kitai Šaliai apie ketinimą nutraukti šį Susitarimą.

Sudaryta _____ 2020 m. _____ dviem originaliais egzemplioriais, kiekvienas lietuvių, azerbaidžaniečių ir anglų kalbomis, kurių visi tekstai yra autentiški. Kilus nesutarimų dėl šio Susitarimo aiškinimo, vadovaujamas tekstą anglų kalba.

**LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU**

**AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU**

DETALŪS METADUOMENYS

Dokumento sudarytojas (-ai)	Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerija 188620589, Gedimino pr. 17, 01505 Vilnius
Dokumento pavadinimas (antraštė)	DĖL LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AZERBAIDŽANO RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS SUSITARIMO DĖL TARPTAUTINIO VEŽIMO KELIAIS PROJEKTO DERINIMO
Dokumento registracijos data ir numeris	2020-03-27 Nr. 2-1490
Dokumento gavimo data ir dokumento gavimo registracijos numeris	–
Dokumento specifikacijos identifikavimo žymuo	ADOC-V1.0
Parašo paskirtis	Pasirašymas
Parašą sukūrusio asmens vardas, pavardė ir pareigos	Vladislav Kondratovič, Susisiekimo viceministras, Vadovybė
Sertifikatas išduotas	VLADISLAV,KONDRATOVIČ LT
Parašo sukūrimo data ir laikas	2020-03-27 13:27:24 (GMT+02:00)
Parašo formatas	XAdES-T
Laiko žymoje nurodytas laikas	2020-03-27 13:27:42 (GMT+02:00)
Informacija apie sertifikavimo paslaugų teikėją	EID-SK 2016, AS Sertifitseerimiskeskus EE
Sertifikato galiojimo laikas	2019-10-29 18:53:22 – 2024-10-27 23:59:59
Informacija apie būdus, naudotus metaduomenų vientisumui užtikrinti	"Registravimas" paskirties metaduomenų vientisumas užtikrintas naudojant "RCSC IssuingCA, VI Registru centras - i.k. 124110246 LT" išduotą sertifikatą "Dokumentų valdymo sistema Avilys, Lietuvos Respublikos susisiekimo ministerija, į.k.188620589 LT", sertifikatas galioja nuo 2018-12-27 13:55:24 iki 2021-12-26 13:55:24
Pagrindinio dokumento priedų skaičius	2
Pagrindinio dokumento priedamų dokumentų skaičius	–
Priedamo dokumento sudarytojas (-ai)	–
Priedamo dokumento pavadinimas (antraštė)	–
Priedamo dokumento registracijos data ir numeris	–
Programinės įrangos, kuria naudojantis sudarytas elektroninis dokumentas, pavadinimas	Dokumentų valdymo sistema Avilys, versija 3.5.10
Informacija apie elektroninio dokumento ir elektroninio (-ių) parašo (-ų) tikrinimą (tikrinimo data)	Atitinka specifikacijos keliamus reikalavimus. Visi dokumente esantys elektroniniai parašai galioja (2020-03-27 14:56:15)
Paieškos nuoroda	–
Papildomi metaduomenys	Nuorašą suformavo 2020-03-27 14:56:15 Dokumentų valdymo sistema Avilys